Glossary of Terms in Heat Transfer, Fluid Flow, and Related Topics. Edited by William Begell, Hemisphere Publishing Company (1983). 176 pp. $29.95.

Scientists or engineers from English-speaking countries enjoyed a feeling of superiority for a long time. They could assume to have direct access to a major portion of the world's technical literature. Many even felt that they could read everything that is important: "If it isn't in English, it isn't worth reading!"

There has been a rude awakening since the time of the Sputnik launching; in addition, there is now a definite trend in several countries to emphasize their own language in technical communications. Today's engineer must have at least a smattering knowledge of languages other than English.

Both the ultimate readers and the translators must rely on specialized dictionaries, glossaries, terminology compilations, etc. to cope with the flood of new terms and coined expressions in the language of the specialists. Compilation of glossaries is a time-consuming job; multilingual ones present special problems.

The new *Glossary of Terms in Heat Transfer, Fluid Flow and Related Topics*, is a welcome addition to the library of the technical specialist or professional translator. The monolingual English speaker can appreciate the fact that every term has a succinct definition; the translator has the rendition of the term in Russian, German, French, and Japanese, thus covering the five major technical languages of our day. The terms are numbered, and access to the translation is provided by separate monolingual alphabetic lists that refer to the main entry, with the definition in English and the rendering of the term in the five languages.

The paperback large-format book is well printed: there is plenty of white space around the 304 terms in 74 pages to add the ones that the user undoubtedly will encounter as the language develops. The price appears to be a little high for the general user.

Older users who grew up before the introduction of the "Système Internationale" (SI) will appreciate the "Standard for Metric Practice," reprinted with permission from the *Annual Book of ASTM Standards*, Part 41. It contains the SI units and symbols and explains how SI differs from the original metric system. There is also a recommended nomenclature and a list of recommended journal abbreviations.

Francois Kertesz

Tennessee Technical Translators
P.O. Box 322
Oak Ridge, Tennessee 37830

September 7, 1983

About the Reviewer: Francois Kertesz, now retired after a long and varied career at the Oak Ridge National Laboratory, remains productive in the physical sciences. He currently operates Tennessee Technical Translators, a byproduct of his broad linguistic expertise. Additionally he is a consultant to the Maxima Corporation, an information consolidation firm, and was recently an invited international speaker at a UNESCO conference on that subject. Dr. Kertesz completed his graduate studies at the University of Paris.